

Jhn

Chapter 9

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

1 Καὶ παράγων, εἶδεν ἄνθρωπον τυφλὸν ἐκ γενετῆς.
-和 经过 看见 人 瞎的 -从 出生
[G2532](#) [G3855](#) [G3708](#) [G0444](#) [G5185](#) [G1537](#) [G1079](#)

耶稣过去的时候，看见一个人生来是瞎眼的。

2 καὶ ἠρώτησαν αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ λέγοντες, Ῥαββί, τίς ἤμαρτεν, οὗτος ἢ οἱ γονεῖς αὐτοῦ, ἵνα τυφλὸς γεννηθῆ;
-和 问 他 -那些 门徒 他的 说 拉比 谁 犯罪了 这人 -或 -那些 父母 他的 -为了 瞎 出生
[G2532](#) [G2065](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3004](#) [G4461](#) [G5101](#) [G0264](#)
[G3778](#) [G2228](#) [G3588](#) [G1118](#) [G0846](#) [G2443](#) [G5185](#) [G1080](#)

门徒问耶稣说：「拉比，这人生来是瞎眼的，是谁犯了罪？是这人呢？是他父母呢？」

3 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Οὐτε οὗτος ἤμαρτεν, οὔτε οἱ γονεῖς αὐτοῦ; ἀλλ' ἵνα φανερωθῆ τὰ ἔργα τοῦ Θεοῦ ἐν αὐτῷ.
回答 耶稣 不是 这人 犯罪了 也不是 -那些 父母 他的 -但 -为了 显明 -那些 工作 -的 神 -在 他里面
[G0611](#) [G2424](#) [G3777](#) [G3778](#) [G0264](#) [G3777](#) [G3588](#) [G1118](#) [G0846](#) [G0235](#) [G2443](#)
[G5319](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#) [G0846](#)

耶稣回答说：「也不是这人犯了罪，也不是他父母犯了罪，是要在他身上显出神的作为来。」

4 ἡμᾶς δεῖ ἐργάζεσθαι τὰ ἔργα τοῦ πέμψαντός με, ἕως ἡμέρας ἐστίν; ἔρχεται νύξ, ὅτε οὐδεὶς δύναται ἐργάζεσθαι.
我们 必须 做 -那些 工作 -的 差遣的 我 趁着 白日 是 来 夜 当 没有人 能 做
[G1473](#) [G1163](#) [G2038](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G2193](#) [G2250](#) [G1510](#)
[G2064](#) [G3571](#) [G3753](#) [G3762](#) [G1410](#) [G2038](#)

趁着白日，我们必须做那差我来者的工；黑夜将到，就没有人能做工了。

5 ὅταν ἐν τῷ κόσμῳ ᾤ, φῶς εἰμι τοῦ κόσμου.
当 -在 -那 世界 我是 光 是 -的 世界
[G3752](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1510](#) [G5457](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2889](#)

我在世上的时候，是世上的光。」

6 ταῦτα εἰπὼν, ἔπτυσεν χαμαὶ, καὶ ἐποίησεν πηλὸν ἐκ τοῦ πτύσματος, καὶ ἐπέχρισεν αὐτοῦ τὸν πηλὸν ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμούς.
这些 说了 吐唾沫 地上 -和 做了 泥 -从 -那 唾沫 -和 抹 他的 -那 泥 -在 -那些 眼睛上
[G3778](#) [G3004](#) [G4429](#) [G5476](#) [G2532](#) [G4160](#) [G4081](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4427](#) [G2532](#)
[G2025](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4081](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3788](#)

耶稣说了这话，就吐唾沫在地上，用唾沫和泥抹在瞎子的眼睛上，

7 καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ὑπάγε, νίψαι εἰς τὴν κολυμβήθραν τοῦ Σιλωάμ, ὃ
-和 说 对他 去 洗 -在 -那 池 -的 西罗亚 这
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5217](#) [G3538](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2861](#) [G3588](#) [G4611](#) [G3739](#)

ἐρμηνεύεται, ἄπεσταλμένος. ἀπῆλθεν οὖν καὶ ἐνίψατο, καὶ ἦλθεν βλέπων.
翻译出来 被差遣的 去了 -于是 -和 洗了 -和 来了 看见
[G2059](#) [G0649](#) [G0565](#) [G3767](#) [G2532](#) [G3538](#) [G2532](#) [G2064](#) [G0991](#)

| 对他说：「你往西罗亚池子里去洗。」（西罗亚翻出来就是「奉差遣」。）他去一洗，回头就看见了。

8 Οἱ οὖν γείτονες, καὶ οἱ θεωροῦντες αὐτὸν τὸ πρότερον, ὅτι
-那些 -于是 邻舍 -和 -那些 看见的 他 -那 从前 -因为
[G3588](#) [G3767](#) [G1069](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2334](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4386](#) [G3754](#)

προσαίτης ἦν, ἔλεγον, Οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ καθήμενος καὶ προσαιτῶν?
乞丐 是 说 不是 这个 是 -那 坐着的 -和 讨饭的
[G4319](#) [G1510](#) [G3004](#) [G3756](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2521](#) [G2532](#) [G4319](#)

| 他的邻舍和那素常见他是讨饭的，就说：「这不是那从前坐着讨饭的人吗？」

9 ἄλλοι ἔλεγον, ὅτι Οὗτός ἐστιν, ἄλλοι, ἔλεγον, Οὐχί, ἀλλὰ ὅμοιος αὐτῷ
别人 说 -因为 这个 是 别人 说 不是 -但 像 他
[G0243](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1510](#) [G0243](#) [G3004](#) [G3780](#) [G0235](#) [G3664](#) [G0846](#)

ἐστιν. ἐκεῖνος ἔλεγεν ὅτι, Ἐγὼ εἰμι
是 那人 说 -因为 我 是
[G1510](#) [G1565](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1510](#)

| 有人说：「是他」；又有人说：「不是，却是像他。」他自己说：「是我。」

10 ἔλεγον οὖν αὐτῷ, Πῶς οὖν ἠνεώχθησάν σου οἱ ὀφθαλμοί?
说 -于是 对他 怎样 -于是 开了 你的 -那些 眼睛
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G4459](#) [G3767](#) [G0455](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3788](#)

| 他们对他说明：「你的眼睛是怎么开的呢？」

11 ἀπεκρίθη ἐκεῖνος, Ὁ ἄνθρωπος ὁ λεγόμενος Ἰησοῦς πηλὸν ἐποίησεν, καὶ
回答 那人 -那 人 -那 被称为 耶稣 泥 做了 -和
[G0611](#) [G1565](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3004](#) [G2424](#) [G4081](#) [G4160](#) [G2532](#)

ἐπέχρισέν μου τοὺς ὀφθαλμούς; καὶ εἶπέν μοι, ὅτι Ὑπάγε εἰς τὸν
抹了 我的 -那些 眼睛 -和 说了 对我 -因为 去 -到 -那
[G2025](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3788](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3754](#) [G5217](#) [G1519](#) [G3588](#)

Σιλωάμ καὶ νίψαι. ἀπελθὼν οὖν καὶ νιψάμενος, ἀνέβλεψα.
西罗亚 -和 洗 去了 -于是 -和 洗了 看见了
[G4611](#) [G2532](#) [G3538](#) [G0565](#) [G3767](#) [G2532](#) [G3538](#) [G0308](#)

| 他回答说：「有一个人，名叫耶稣，他和泥抹我的眼睛，对我说：『你往西罗亚池子去洗。』我去一洗，就看见了。」

12 καὶ εἶπαν αὐτῷ, Ποῦ ἐστιν ἐκεῖνος? λέγει, Οὐκ οἶδα.
-和 说 对他 哪里 是 那人 说 不 知道
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4226](#) [G1510](#) [G1565](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1492](#)

| 他们说：「那个人在哪里？」他说：「我不知道。」

13 ἄγουσιν αὐτὸν πρὸς τοὺς Φαρισαίους, τὸν ποτε τυφλόν.
带 他 -到 -那些 法利赛人 -那 从前 瞎的
[G0071](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3588](#) [G4218](#) [G5185](#)

| 他们把从前瞎眼的人带到法利赛人那里。

14 ἦν δὲ σάββατον ἐν ἧ ἡμέρᾳ τὸν πηλὸν ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς,
是 -而 安息日 -在 那 日 -那 泥 做了 -那 耶稣
[G1510](#) [G1161](#) [G4521](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4081](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2424](#)

καὶ ἀνέωξεν αὐτοῦ τοὺς ὀφθαλμούς.
-和 开了 他的 -那些 眼睛
[G2532](#) [G0455](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3788](#)

耶稣和泥开他眼睛的日子是安息日。

15 πάλιν οὖν ἠρώτων αὐτὸν καὶ οἱ Φαρισαῖοι πῶς ἀνέβλεψεν. ὁ δὲ
又 -于是 问 他 -和 -那些 法利赛人 怎样 看见了 -那 -而
[G3825](#) [G3767](#) [G2065](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5330](#) [G4459](#) [G0308](#) [G3588](#) [G1161](#)

εἶπεν αὐτοῖς, Πηλὸν ἐπέθηκέν μου ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμούς, καὶ ἐνιψάμην, καὶ
说 对他们 泥 放 我的 -在 -那些 眼睛上 -和 洗了 -和
[G3004](#) [G0846](#) [G4081](#) [G2007](#) [G1473](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3788](#) [G2532](#) [G3538](#) [G2532](#)

βλέπω.
看见
[G0991](#)

法利赛人也问他是怎样得看见的。瞎子对他们说：「他把泥抹在我的眼睛上，我去一洗，就看见了。」

16 ἔλεγον οὖν ἐκ τῶν Φαρισαίων τινές, Οὐκ ἔστιν οὗτος παρὰ Θεοῦ ὁ
说 -于是 -从 -那些 法利赛人中 有些 不 是 这人 -从 神 -那
[G3004](#) [G3767](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5330](#) [G5100](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3778](#) [G3844](#) [G2316](#) [G3588](#)

ἄνθρωπος, ὅτι τὸ σάββατον οὐ τηρεῖ. ἄλλοι [δὲ] ἔλεγον, Πῶς δύναται
人 -因为 -那 安息日 不 守 别人 -而 说 怎样 能
[G0444](#) [G3754](#) [G3588](#) [G4521](#) [G3756](#) [G5083](#) [G0243](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4459](#) [G1410](#)

ἄνθρωπος ἁμαρτωλὸς τοιαῦτα σημεῖα ποιεῖν? καὶ σχίσμα ἦν ἐν αὐτοῖς.
人 罪人的 这样的 神迹 做 -和 分裂 有 -在 他们中间
[G0444](#) [G0268](#) [G5108](#) [G4592](#) [G4160](#) [G2532](#) [G4978](#) [G1510](#) [G1722](#) [G0846](#)

法利赛人中有的说：「这个人不是从神来的，因为他不守安息日。」又有人说：「一个罪人怎能行这样的神迹呢？」他们就起了纷争。

17 λέγουσιν οὖν τῷ τυφλῷ πάλιν, Τί σὺ λέγεις περὶ αὐτοῦ, ὅτι
说 -于是 -对那 瞎子 又 什么 你 说 -关于 他 -因为
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G5185](#) [G3825](#) [G5101](#) [G4771](#) [G3004](#) [G4012](#) [G0846](#) [G3754](#)

ἠνέωξέν σου τοὺς ὀφθαλμούς? ὁ δὲ εἶπεν, ὅτι Προφῆτης ἐστίν.
开了 你的 -那些 眼睛 -那 -而 说 -因为 先知 是
[G0455](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3788](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3754](#) [G4396](#) [G1510](#)

他们又对瞎子说：「他既然开了你的眼睛，你说他是怎样的人呢？」他说：「是个先知。」

18 οὐκ ἐπίστευσαν οὖν οἱ Ἰουδαῖοι περὶ αὐτοῦ, ὅτι ἦν τυφλὸς καὶ
不 信 -于是 -那些 犹太人 -关于 他 -因为 是 瞎的 -和
[G3756](#) [G4100](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2453](#) [G4012](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1510](#) [G5185](#) [G2532](#)

ἀνέβλεψεν, ἕως ὅτου ἐφώνησαν τοὺς γονεῖς αὐτοῦ τοῦ ἀναβλέψαντος.
看见了 直到 那时 叫了 -那些 父母 他的 -的 看见了的
[G0308](#) [G2193](#) [G3755](#) [G5455](#) [G3588](#) [G1118](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0308](#)

犹太人不信他从前是瞎眼，后来能看见的，等到叫了他的父母来，

19 καὶ ἠρώτησαν αὐτοὺς λέγοντες, Οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς ὑμῶν, ὃν ὑμεῖς
-和 问 他们 说 这个 是 -那 儿子 你们的 那个 你们
[G2532](#) [G2065](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G4771](#) [G3739](#) [G4771](#)

λέγετε ὅτι τυφλὸς ἐγεννήθη; πῶς οὖν βλέπει ἄρτι;
说 -因为 瞎 出生 怎样 -于是 看见 现在
[G3004](#) [G3754](#) [G5185](#) [G1080](#) [G4459](#) [G3767](#) [G0991](#) [G0737](#)

问他们说：「这是你们的儿子吗？你们说他生来是瞎眼的，如今怎么能看见了昵？」

20 ἀπεκρίθησαν οὖν οἱ γονεῖς αὐτοῦ καὶ εἶπαν, Οἶδαμεν ὅτι οὗτός ἐστιν
回答 -于是 -那些 父母 他的 -和 说 知道 -因为 这个 是
[G0611](#) [G3767](#) [G3588](#) [G1118](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1510](#)

ὁ υἱὸς ἡμῶν, καὶ ὅτι τυφλὸς ἐγεννήθη.
-那 儿子 我们的 -和 -因为 瞎 出生
[G3588](#) [G5207](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3754](#) [G5185](#) [G1080](#)

他父母回答说：「他是我们的儿子，生来就瞎眼，这是我们知道的。」

21 πῶς δὲ νῦν βλέπει, οὐκ οἶδαμεν, ἢ τίς ἤνοιξεν αὐτοῦ τοὺς
怎样 -但 现在 看见 不 知道 -或 谁 开了 他的 -那些
[G4459](#) [G1161](#) [G3568](#) [G0991](#) [G3756](#) [G1492](#) [G2228](#) [G5101](#) [G0455](#) [G0846](#) [G3588](#)

ὀφθαλμοὺς, ἡμεῖς οὐκ οἶδαμεν; αὐτὸν ἐρωτήσατε; ἡλικίαν ἔχει αὐτός; περὶ
眼睛 我们 不 知道 他 问吧 年龄 有 他自己 -关于
[G3788](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1492](#) [G0846](#) [G2065](#) [G2244](#) [G2192](#) [G0846](#) [G4012](#)

ἑαυτοῦ, λαλήσει.
自己 会说
[G1438](#) [G2980](#)

至于他如今怎么能看见，我们却不知道；是谁开了他的眼睛，我们也不知道。他已经成了人，你们问他吧，他自己必能说。」

22 ταῦτα εἶπαν οἱ γονεῖς αὐτοῦ, ὅτι ἐφοβοῦντο τοὺς Ἰουδαίους; ἤδη γὰρ
这些 说 -那些 父母 他的 -因为 怕 -那些 犹太人 已经 -因为
[G3778](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1118](#) [G0846](#) [G3754](#) [G5399](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2235](#) [G1063](#)

συνετέθειντο οἱ Ἰουδαῖοι, ἵνα ἐάν τις αὐτὸν ὁμολογήσῃ Χριστόν,
商定了 -那些 犹太人 -为了 -若 任何人 他 承认 基督
[G4934](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2443](#) [G1437](#) [G5100](#) [G0846](#) [G3670](#) [G5547](#)

ἀποσυνάγωγος γένηται.
被赶出会堂 成为
[G0656](#) [G1096](#)

他父母说这话，是怕犹太人；因为犹太人已经商议定了，若有认耶稣是基督的，要把他赶出会堂。」

23 διὰ τοῦτο οἱ γονεῖς αὐτοῦ εἶπαν ὅτι, Ἠλικίαν ἔχει, αὐτὸν ἐπερωτήσατε.
-因此 这 -那些 父母 他的 说 -因为 年龄 有 他 问吧
[G1223](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1118](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2244](#) [G2192](#) [G0846](#) [G1905](#)

因此他父母说：「他已经成了人，你们问他吧。」

24 Ἐφώνησαν οὖν τὸν ἄνθρωπον ἐκ δευτέρου ὃς ἦν τυφλός, καὶ εἶπαν
 叫了 -于是 -那 人 -从 第二次 那个 是 瞎的 -和 说
[G5455](#) [G3767](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1537](#) [G1208](#) [G3739](#) [G1510](#) [G5185](#) [G2532](#) [G3004](#)

αὐτῷ, Δὸς δόξαν τῷ Θεῷ; ἡμεῖς οἶδαμεν ὅτι οὗτος ὁ ἄνθρωπος
 对他 归 荣耀 -给 神 我们 知道 -因为 这个 -那 人
[G0846](#) [G1325](#) [G1391](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0444](#)

ἄμαρτωλός ἐστιν.
 罪人 是
[G0268](#) [G1510](#)

所以法利赛人第二次叫了那从前瞎眼的人来，对他说：「你该将荣耀归给神，我们知道这人是个罪人。」

25 ἀπεκρίθη οὖν ἐκεῖνος, Εἰ ἄμαρτωλός ἐστιν οὐκ οἶδα. ἔν οἶδα, ὅτι
 回答 -于是 那人 若 罪人 是 不 知道 一件 知道 -因为
[G0611](#) [G3767](#) [G1565](#) [G1487](#) [G0268](#) [G1510](#) [G3756](#) [G1492](#) [G1520](#) [G1492](#) [G3754](#)

τυφλός ὢν, ἄρτι βλέπω.
 瞎 是 现在 看见
[G5185](#) [G1510](#) [G0737](#) [G0991](#)

他说：「他是个罪人不是，我不知道；有一件事我知道，从前我是眼瞎的，如今能看见了。」

26 εἶπον οὖν αὐτῷ, Τί ἐποίησέν σοι? πῶς ἤνοιξέν σου τοὺς ὀφθαλμούς?
 说 -于是 对他 什么 做了 给你 怎样 开了 你的 -那些 眼睛
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G5101](#) [G4160](#) [G4771](#) [G4459](#) [G0455](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3788](#)

他们就问他说：「他向你做甚么？是怎么开了你的眼睛呢？」

27 ἀπεκρίθη αὐτοῖς, Εἶπον ὑμῖν ἤδη, καὶ οὐκ ἠκούσατε. τί πάλιν θέλετε
 回答 对他们 说了 给你们 已经 -和 不 听 什么 又 想要
[G0611](#) [G0846](#) [G3004](#) [G4771](#) [G2235](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0191](#) [G5101](#) [G3825](#) [G2309](#)

ἀκούειν? μὴ καὶ ὑμεῖς θέλετε αὐτοῦ μαθηταὶ γενέσθαι?
 听 不 也 你们 想要 他的 门徒 成为
[G0191](#) [G3361](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2309](#) [G0846](#) [G3101](#) [G1096](#)

他回答说：「我方才告诉你们，你们不听，为甚么又要听呢？莫非你们也要作他的门徒吗？」

28 καὶ ἐλοιδόρησαν αὐτὸν, καὶ εἶπον, Σὺ μαθητὴς εἶ ἐκείνου; ἡμεῖς δὲ
 -和 辱骂 他 -和 说 你 门徒 是 那人的 我们 -而
[G2532](#) [G3058](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3101](#) [G1510](#) [G1565](#) [G1473](#) [G1161](#)

τοῦ Μωϋσέως ἐσμὲν μαθηταί.
 -的 摩西 是 门徒
[G3588](#) [G3475](#) [G1510](#) [G3101](#)

他们就骂他说：「你是他的门徒；我们是摩西的门徒。」

29 ἡμεῖς οἶδαμεν ὅτι Μωϋσεῖ λελάληκεν ὁ Θεός; τοῦτον δὲ οὐκ οἶδαμεν
 我们 知道 -因为 摩西 说过 -那 神 这人 -而 不 知道
[G1473](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3475](#) [G2980](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3778](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1492](#)

πόθεν ἐστίν.
 从哪里 是
[G4159](#) [G1510](#)

神对摩西说话是我们知道的；只是这个人，我们不知道他从哪里来！」

30 ἀπεκρίθη ὁ ἄνθρωπος καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ἐν τούτῳ γὰρ τὸ
 回答 -那 人 -和 说 对他们 -在 这 -因为 -那
[G0611](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3778](#) [G1063](#) [G3588](#)

θαυμαστόν ἐστιν, ὅτι ὑμεῖς οὐκ οἴδατε πόθεν ἐστίν, καὶ ἤνοιξέν μου τοὺς
 奇妙的 是 -因为 你们 不 知道 从哪里 是 -和 开了 我的 -那些
[G2298](#) [G1510](#) [G3754](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4159](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0455](#) [G1473](#) [G3588](#)

ὀφθαλμούς.
 眼睛
[G3788](#)

那人回答说：「他开了我的眼睛，你们竟不知道他哪里来，这真是奇怪！」

31 οἶδαμεν ὅτι «ὁ Θεὸς» ἁμαρτωλῶν οὐκ ἀκούει; ἀλλ' ἐάν τις
 知道 -因为 -那 神 罪人的 不 听 -但 -若 任何人
[G1492](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0268](#) [G3756](#) [G0191](#) [G0235](#) [G1437](#) [G5100](#)

θεοσεβῆς ἦ, καὶ τὸ θέλημα αὐτοῦ ποιῆ, τούτου ἀκούει.
 敬神的 是 -和 -那 旨意 他的 做 这人的 听
[G2318](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2307](#) [G0846](#) [G4160](#) [G3778](#) [G0191](#)

我们知道神不听罪人，惟有敬奉神、遵行他旨意的，神才听他。

32 ἐκ τοῦ αἰῶνος οὐκ ἠκούσθη, ὅτι ἠνέωξέν τις ὀφθαλμούς τυφλοῦ
 -从 -那 永远 不 听说过 -因为 开了 任何人 眼睛 瞎的
[G1537](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3756](#) [G0191](#) [G3754](#) [G0455](#) [G5100](#) [G3788](#) [G5185](#)

γεννημένου.
 天生的
[G1080](#)

从创世以来，未曾听见有人把生来是瞎子的眼睛开了。

33 εἰ μὴ ἦν οὗτος παρὰ Θεοῦ, οὐκ ἠδύνατο ποιεῖν οὐδέν.
 若 不 是 这人 -从 神 不 能 做 什么
[G1487](#) [G3361](#) [G1510](#) [G3778](#) [G3844](#) [G2316](#) [G3756](#) [G1410](#) [G4160](#) [G3762](#)

这人若不是从神来的，甚么也不能做。」

34 ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπαν αὐτῷ, Ἐν ἁμαρτίαις σὺ ἐγεννήθης ὅλος, καὶ
 回答 -和 说 对他 -在 罪 你 出生 完全 -和
[G0611](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1722](#) [G0266](#) [G4771](#) [G1080](#) [G3650](#) [G2532](#)

σὺ διδάσκεις ἡμᾶς? καὶ ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω.
 你 教 我们 -和 赶出 他 外面
[G4771](#) [G1321](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1544](#) [G0846](#) [G1854](#)

他们回答说：「你全然生在罪孽中，还要教训我们吗？」于是把他赶出去了。

35 Ἦκουσεν Ἰησοῦς ὅτι ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω, καὶ εὗρών αὐτὸν εἶπεν, Σὺ
 听到 耶稣 -因为 赶出 他 外面 -和 找到 他 说 你
[G0191](#) [G2424](#) [G3754](#) [G1544](#) [G0846](#) [G1854](#) [G2532](#) [G2147](#) [G0846](#) [G3004](#) [G4771](#)

πιστεύεις εἰς τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου?
 信 -在 -那 子 -的 人的
[G4100](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

耶稣听说他们把他赶出去，后来遇见他，就说：「你信神的儿子吗？」

36 ἀπεκρίθη ἐκεῖνος καὶ εἶπεν, Καὶ τίς ἐστίν, Κύριε, ἵνα πιστεύσω εἰς
回答 那人 -和 说 -和 谁 是 主 -为了 信 -在
[G0611](#) [G1565](#) [G2532](#) [G3004](#) [G2532](#) [G5101](#) [G1510](#) [G2962](#) [G2443](#) [G4100](#) [G1519](#)

αὐτόν?
他
[G0846](#)

他回答说：「主啊，谁是神的儿子，叫我信他呢？」

37 εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Καὶ ἑώρακας αὐτόν, καὶ ὁ λαλῶν μετὰ σοῦ
说 对他 -那 耶稣 -和 见过 他 -和 -那 说话的 -与 你
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2980](#) [G3326](#) [G4771](#)

ἐκεῖνός ἐστιν.
那人 是
[G1565](#) [G1510](#)

耶稣说：「你已经看见他，现在和你说话的就是他。」

38 ὁ δὲ ἔφη, Πιστεῦω, Κύριε; καὶ προσεκύνησεν αὐτῷ.
-那 -而 说 信 主 -和 敬拜 他
[G3588](#) [G1161](#) [G5346](#) [G4100](#) [G2962](#) [G2532](#) [G4352](#) [G0846](#)

他说：「主啊，我信！」就拜耶稣。

39 καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς, Εἰς κρίμα ἐγὼ εἰς τὸν κόσμον τοῦτον ἦλθον,
-和 说 -那 耶稣 -为了 审判 我 -到 -这 世界 这个 来了
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#) [G2917](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3778](#) [G2064](#)

ἵνα οἱ μὴ βλέποντες, βλέπωσιν; καὶ οἱ βλέποντες, τυφλοὶ γίνωνται.
-为了 -那些 不 看见的 看见 -和 -那些 看见的 瞎 成为
[G2443](#) [G3588](#) [G3361](#) [G0991](#) [G0991](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0991](#) [G5185](#) [G1096](#)

耶稣说：「我为审判到这上来，叫不能看见的，可以看见；能看见的，反瞎了眼。」

40 ἤκουσαν ἐκ τῶν Φαρισαίων ταῦτα, οἱ μετ' αὐτοῦ ὄντες, καὶ εἶπον
听了 -从 -那些 法利赛人中 这些 -那些 -与 他 在的 -和 说
[G0191](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3004](#)

αὐτῷ, Μὴ καὶ ἡμεῖς τυφλοὶ ἐσμεν?
对他 不是 也 我们 瞎 是
[G0846](#) [G3361](#) [G2532](#) [G1473](#) [G5185](#) [G1510](#)

同他在那里的法利赛人听见这话，就说：「难道我们也瞎了眼吗？」

41 εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Εἰ τυφλοὶ ἦτε, οὐκ ἂν εἴχετε ἁμαρτίαν;
说 对他们 -那 耶稣 若 瞎 你们是 不 会 有 罪
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1487](#) [G5185](#) [G1510](#) [G3756](#) [G0302](#) [G2192](#) [G0266](#)

νῦν δὲ λέγετε ὅτι, Βλέπομεν, ἢ ἁμαρτία ὑμῶν μένει.
现在 -而 说 -因为 看见 -那 罪 你们的 留着
[G3568](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0991](#) [G3588](#) [G0266](#) [G4771](#) [G3306](#)

耶稣对他们说：「你们若瞎了眼，就没有罪了；但如今你们说『我们能看见』，所以你们的罪还在。」